

PAKASQA ALLIN KAWSAY

El Secreto del Buen Vivir



Ñawpa ñawpaqsi, Urpicha tiyakusqa urqkunapa chawpinpi qunqasqa chiri llaqtapi, unquq awilunwan kuska.

Chaysi huk punchaw Urpicha awilun hinalla unquqtukuptin nisqa:

– Awiluy, maskarqamusaq hampita runayarachinaypaq.

Hinaptinsi, awilunqa kusirikuspa nisqa:

– Allinmi Urpichallay, ichaqa kutimunki manaraq mama killa quchachkaptin. Yachankim riki chayna killapiqa mayun chayarimun, chaymi chimpayta atiwaqchu.

Cuentan que hace muchos, pero muchos años, en un pueblo triste y olvidado entre las montañas, vivía Urpi con su abuelito que estaba muy enfermo.

Un día, al ver que su abuelito no mejoraba, Urpi se decidió y le dijo:

–Abuelito, voy a buscar el secreto para sanarte.

Agradecido por su cariño y valentía, le contestó:

–Bueno Urpicha, pero regresa antes de la luna llena. Recuerda que el río sube y que ya no podrás entrar al pueblo.



Mana sapallan illanampaqsi, Urpichaqa
Tomaschata minkakusqa, hakuya kuska
riraysiway nispan.

Tomaschañataqsi nisqa akuya nispan, ichaqa
Rumichapiwan risun nisqa.

Chaynapis Urpichaqa Tomaschapiwan illayta
qallaykusqaku.

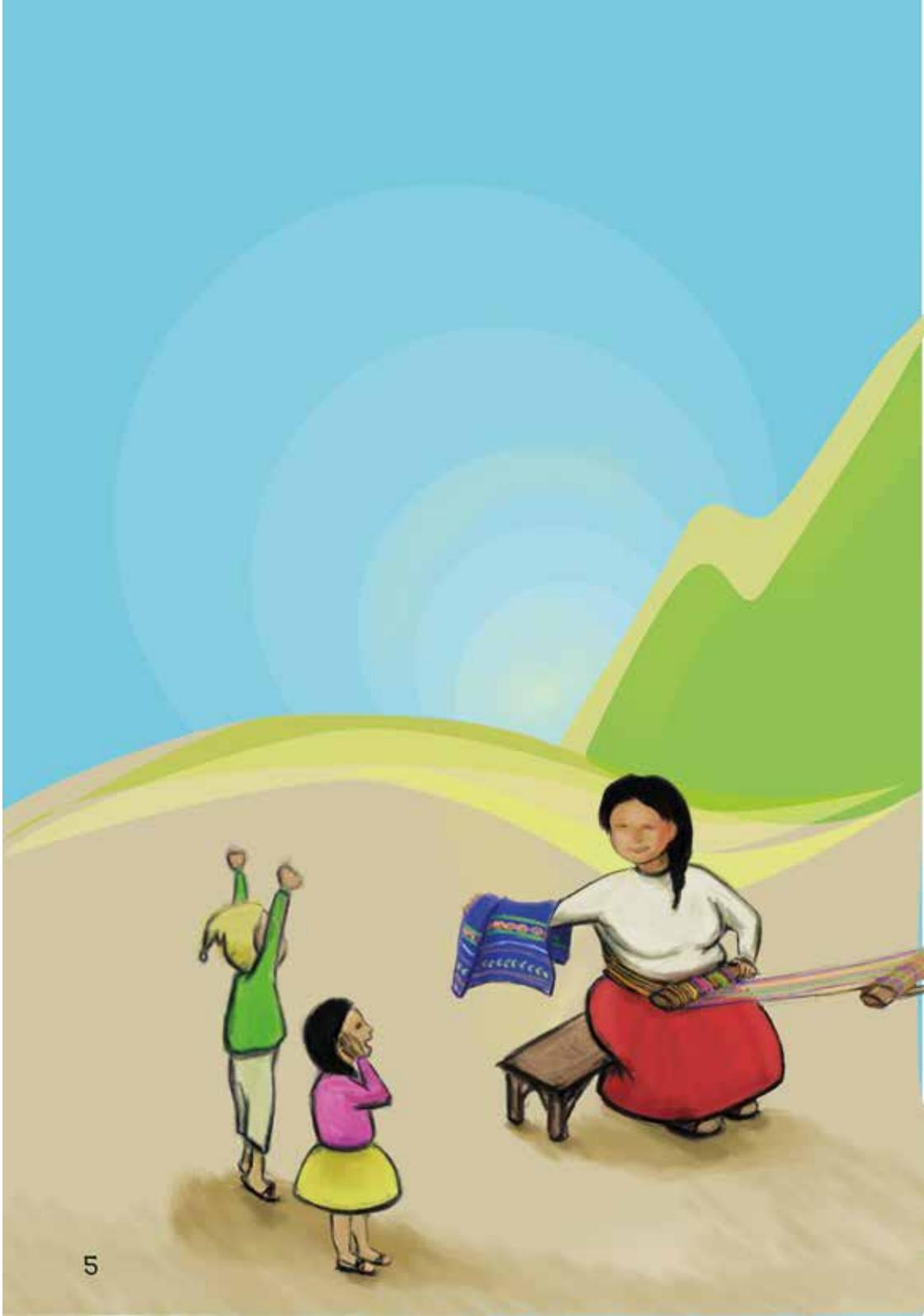
*Para no viajar sola, Urpi le contó su plan a su amigo Tomás,
y le pidió que la acompañara.*

*Tomás aceptó pero le pidió a su vez que los acompañara
Rumi, su fiel perrito.*

Así, Urpi, Tomás y Rumi emprendieron su aventura.







Ñawpaqkaq punchatas, wayqun wayqun purisqankupi, tuparqusqaku huk awakuq mamallawan. Urpichas tapusqa:

– Mamallay, awiluymi anchata unqurun. Yachankipascha imawanmi hampirullayman.

– Manam yachanichu nispan kutichin mamallaqa, ichaqa kay llikllachata apakuy awiluyki maytukunampaq.

Mamallá nispan chakirukun, hinaspa kaq illayta hallaykunku.

El primer día, caminando entre quebradas y montañas, se encontraron con una señora que estaba tejiendo en su telar. Urpi le preguntó:

–Señora. Mi abuelito está muy enfermo. ¿Sabe cuál es el secreto para curarlo?

–No lo sé –le respondió– pero llévale esta mantita para que se abrigue.

Agradecidos, siguieron su camino.

Qatiqnin punchawta, huk taytallata chakra llankakuqta, tapurikunku:

- Taytallay, awiluymi ancha unquq kachkan, yachankipascha imawanmi hampirullayman.

- Manam yachanichu nispan kutichin, ichaqa apakuy kay puyñuchapi chuya yakuchata, achikyaqllatam kay mayumanta wisirurqani. Kay chuya yakuchawanqa allinyamunqam.

El segundo día, pasando por una chacra le preguntaron a un campesino.

-Señor. Mi abuelito está muy enfermo. ¿Sabe cuál es el secreto para curarlo?

-No lo sé -respondió-. Pero llévale este cántaro con agua pura del río que he llenado esta mañana. Seguro que el agua limpia lo hará sentir mejor.







Kimsa qatiqnin punchawtam, tuparunku huk
hampiy yachaq taytallawan, wasin punkupi
tiyakuqwan. Paytas Urpicha tapukun:

- Taytallay, awiluymi ancha unquq kachkan,
yachankipascha imawanmi hampirullayman.

Arí yachanin nispa kutichin. Qura
timpuchata upiyachiy, huk qiruchata
achikyaqta, hinallataq tutanchayta.

*El tercer día, guiados por los insistentes ladridos de Rumi,
encontraron a un sabio curandero en la puerta de su casa que
preparaba esencias y pomadas. Urpi le preguntó:*

*-Señor. Mi abuelito está muy enfermo. ¿Sabe cuál es el
secreto para curarlo?*

*Y luego de oír los males que lo aquejaban,
el sabio les dijo:*

*-Sí. Denle estas hierbitas en mate. Una taza
en la mañana bien tempranito y otra en
la noche. Verán que pronto sanará.*

Chayta uyarispansi Urpichwan Tomaschawan

- Manam ñuqachu hampisaqa, p

Chaysi, pachamaman kuyakuyninta tinkay

urqupa w

Los niños se alegraron mucho, y al ag

-No me agradezcan a mí, agrade

Entonces, cavaron juntos un pequeño hoyo, donde



n kusirikusqaku, hampiq taytallataqsi nisqa:
bachamamanchismi hampinqaqa.

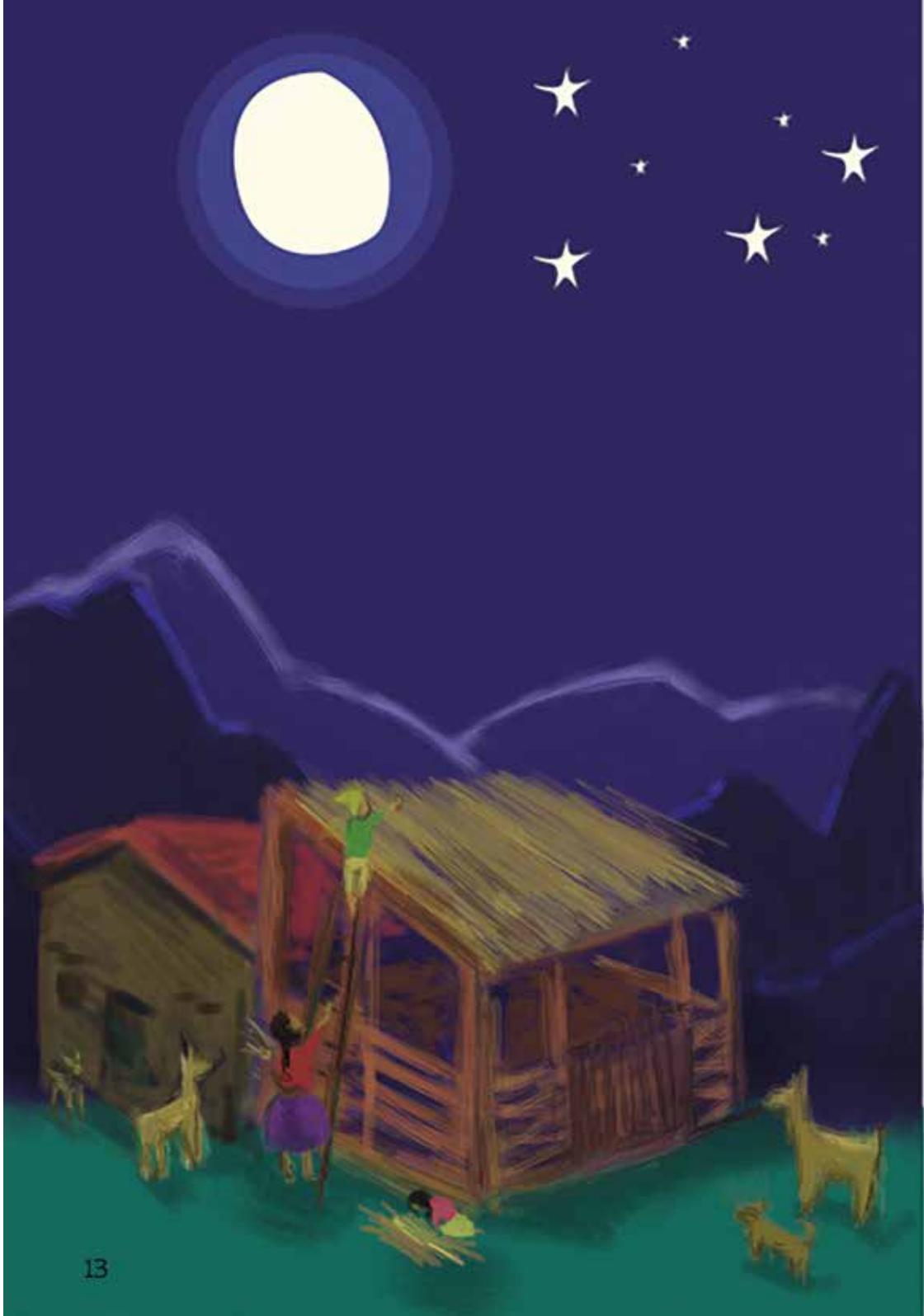
kusqaku, chikanta uchkuykuspanku, tayta
taqtampi.

gradecer al curandero, él les contestó:

zcamos juntos a la Madre Tierra.

e depositaron sus ofrendas al pie de la montaña.





Wasinman kutipuchkaspankus, tupasqaku
huk mamallawan waqakuchkaqwan,
uywakunapa wasimpa qatantas, wayra
aparqusqa.

– Imaynaraq uywachaykuna chiripi
kanqa nispansi waqakusqa.

Urpichaqa Tomaschapiwan utqaymansi
wasinman chayanan kasqa, manaraq mana
killa qucharuchkaptin, chulla punchaw
qatiqninmansi quchanan kasqa. Aswanqa
tukuy tutas mamallapa uywampa
wasintaqa ishuan qatarusqaku.

Chaysi mamallaqa kusikuywan quñi
mikunachata aywaykuspa samaykachisqa.

Ya en el camino de regreso, encontraron a una señora que lloraba triste porque la tormenta había botado el techo de su establo.

–¿Cómo van a sobrevivir mis animalitos sin un techo que les proteja del frío? –decía.

Pero a pesar de que los niños estaban apurados porque faltaba solo un día para la luna llena, decidieron ayudarla. Trabajaron hasta la noche desarmando y armando la base, y colocando ordenadamente la paja. Agradecida, la señora los alojó en su casa y les dio comida caliente.

Paqarin achikyaynintas, manaraq kaqmanta
illayta qallaykuchkatinku, huy wayqachata
aywaykuspa nisqa:

– Kay ruruchakunatam, hinallataq kay
tunascha, chaymanta durasnuchatawan
tarpurqaniku ancha kuyakuywan, wanu
allpachallapi.

Kusisqaraq llakisqaraq hina manaraq
chisinpaykuchkaptin mayuta chimpanpunku,
manaraq mama killa qucharuchkaptin
wasinkuman ripuyta hallaykunku awilunta
hampinankupaq.

*A la mañana siguiente, antes de que partan ella les entregó un
atadito con productos y les dijo:*

*–Estas papitas, estas tunas y duraznos, han sido cultivados
de manera natural y con mucho amor.*

*Contentos pero algo preocupados por el poco tiempo que les
quedaba, lograron retomar la ruta y finalmente
cruzar el río antes de la luna llena, llegando a
su pueblo para curar al abuelo.*





Unay mantas ancha kusikuywan
warmakunaqa awilunwan tupaykusqaku,
paysi yakutimpucha upiyastin uyarinqa
warmakunapa tukuy willakuyninta
imakunatas lliw illaynimpi
tarimusqakumanta.

Warmakunaq manasá imayna
hampiyllatachu tariramusqakuqa,
aswanqa tarimusqaku imaynatas
ñawpaq llaqtakuna allin kawsayta
puririchisqankuta.

El reencuentro fue mágico y muy cálido. Mientras el abuelo tomaba su mate caliente, escuchaba con atención todo lo que los niños habían vivido en su viaje.

Contento, descubrió que habían encontrado, no solo cómo curarlo a él. Habían descubierto algo que él todavía recordaba: el secreto de los pueblos originarios para el Buen Vivir.



Chay purimusqankupis yacharamusqaku
uywakuna kuyayta, pachamama
waqaychayta, wayqintin hina
ayninakuyta, imaynata hampinakuyta,
pachamamapa kawsay rurunta
mikuyta, hinallataq imaynatam
kusikuyta purichiyta,
chaymanta mana mamayaku
hanrachayta.

*Habían aprendido el cariño por los animales,
el respeto a la Madre Tierra, la solidaridad
del ayni, la magia de las medicinas antiguas,
lo saludable de los alimentos cultivados
naturalmente, la utilidad de las artes
ancestrales, así como la importancia de
tener agua limpia y pura.*





Urpichas Tomaschapiwan awilunta allintaña qawarishpanku, lliw llaqtaman willaq risqaku.

Chaymanta wasinman kutimuptinkus manaña awilunqa kasqachu, lliklla maytukusqanta uqariptinsi siwar qinticha pawarikusa. Chaysi wasi punkumanta qawariptinkus lliw llaqtantin sumaqta llanllarichkasqa.

Al ver a su abuelito mejor, Urpi salió con Tomás a contar al pueblo la buena noticia.

Al regresar a la casa, los niños ya no encontraron al abuelo, levantaron las mantas y al acerlo, salió volando un hermoso colibrí. Se acercaron así a la ventana, y pudieron ver cómo todo el pueblo reverdecía y se llenaba de vida.



Chaymanta pachas qanchis aylluntin
llaqtakuna sumaqta kawsakusqaku, kusi
kusilla mana pachamamata piñachispa.

Hinallataqsi chaymanta pacha, Urpichaqa
Tomaschawan hinallataq siwar qintichawan
kuska llaqtan llaqtan purimunku lliw
runakunaman willaristin allin kawsayta
llanllarichinapaq.

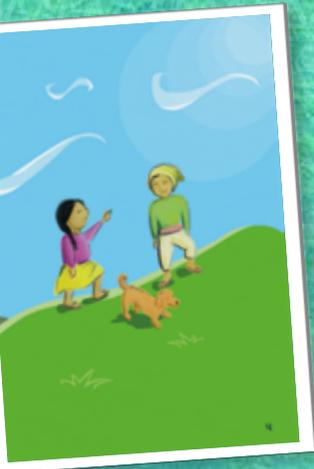
Chaymanta pachas, Urpichaqa Tomaschawan
hinallataq siwar qintichawan kuska llaqtan
llaqtan purimunku lliw runakunaman
willaristin pakasqa allin kawsayta mana
qunqanakupaq.

Se dice que desde ese día, los pueblos de los 7 ayllus avanzan hacia la armonía con la Madre Tierra y defienden con amor sus campos y sus costumbres.

Se dice también que desde ese día, Urpi y Tomás, viajan por nuestras tierras acompañados del colibrí, contando lo que aprendieron, para que las personas nunca olviden el secreto del Buen Vivir.







“ Willakuykunaqa manam warmakuna puñuchinapaqchu, ichaqa yuyayniyuqkuna rikcharichinapaqmi. ”

“ Los cuentos no han sido hechos para dormir a los niños, sino para despertar a los adultos. ”



Con el Apoyo de:

